

2015年度春季

実用フランス語技能検定試験

筆記試験問題冊子 〈1級〉

問題冊子は試験開始の合図があるまで開いてはいけません。

筆記試験	120分 (休憩 20分)
書き取り・聞き取り試験	約 40分

- ◇筆記試験と書き取り・聞き取り試験の双方を受験しないと欠席になります。
- ◇問題冊子は表紙を含め 12 ページ、全部で 9 問題です。

注 意 事 項

- 1 途中退出はいつさい認めません。
- 2 筆記用具は HB または B の黒鉛筆(シャープペンシルも可)を用いてください。ボールペンや万年筆等でマークした解答は機械による読み取りの対象とならないため、採点されません。
- 3 解答用紙の所定欄に、受験番号とカナ氏名が印刷されていますから、まちがいがなければ、確認してください。
- 4 マーク式の解答は、解答用紙の解答欄にマークしてください。たとえば、3 の(1)に対して3と解答する場合は、次の例のように解答欄の3にマークしてください。

例

3	解答番号	解 答 欄
	(1)	1 2 3 4 5 6 7 8

- 5 記述式の解答の場合、正しく判読できない文字で書かれたものは採点の対象となりません。
- 6 解答に関係のないことを書いた答案は無効にすることがあります。
- 7 解答用紙を折り曲げたり、破ったり、汚したりしないように注意してください。
- 8 問題内容に関する質問はいつさい受けつけません。
- 9 不正行為者はただちに退場、それ以降および来季以後の受験資格を失うこととなります。
- 10 携帯電話等の電子機器の電源はかならず切って、かばん等にしまってください。通信機能のある時計は使用を禁じます。
- 11 時計のアラームは使用しないでください。
- 12 この試験問題の複製(コピー)を禁じます。また、この試験問題の一部または全部を当協会の許可なく他に伝えたり、漏えいしたりすることを禁じます(インターネットや携帯サイト等に掲載することも含みます)。

1

例にならい、次の (1) ~ (4) のイタリック体の部分を名詞を使った表現に変え、全文をほぼ同じ内容の文に書きあらためて、解答欄に書いてください。(配点 12)

(例) : Pourquoi *a-t-on renvoyé* Jacques ?

→(解答) : Quelles sont les raisons du renvoi de Jacques ?

(1) Elle a adressé des critiques *amères* à ses collègues.

(2) Il ne faut pas *dédaigner* les personnes âgées.

(3) Il y a toujours le risque qu'on *se méprenne* au sujet des autres.

(4) Marie est restée *perplexe* pendant un moment.

2

次の(1)～(4)について、**A**、**B**の()内には同じつづりの語が入ります。
()内に入れるのに最も適切な語(各1語)を、解答欄に書いてください。
(配点 8)

- (1) **A** Elle a une voix qui a un () extraordinaire.
B Il a oublié de coller un () fiscal sur ce document.
- (2) **A** Il faudrait faire un classement () et donc irréfutable de ces insectes.
B Maxime est un menteur (), il ne dit jamais la vérité.
- (3) **A** On ne peut plus avancer car la police vient de () ce quartier.
B Quand j'étais enfant, je me faisais () les cheveux et je les attachais avec des rubans.
- (4) **A** Ses discours ont tendance à () d'un sujet à l'autre.
B Voici la liste des banques qui risquent de () avant la fin de l'année.

5

次の文章を読み、(1) ~ (5) に入れるのに最も適切なものを、下の語群から1つずつ選び、必要な形にして解答欄に書いてください。ただし、同じものを複数回用いることはできません。(配点 10)

Mont-Blanc : le bilan s'alourdit.

L'avalanche dont nous vous avons parlé samedi a tué au moins dix alpinistes sur les pentes du Mont-Blanc. Elle (1) la veille à environ 4 500 mètres d'altitude, sur l'itinéraire surnommé « Voie des Cristalliers », l'un des plus fréquentés du massif. Il s'agit de l'accident le plus meurtrier jamais enregistré sur le toit de l'Europe occidentale.

Une équipe de sauveteurs, assistée d'hélicoptères, poursuit la recherche de survivants, après (2) trois personnes vivantes de la neige et de la glace. « Nous ne savons pas combien de personnes sont encore prisonnières sous la neige », a dit le responsable de l'équipe de sauveteurs, Nicolas Martinez. Il craint que le bilan n'(3) au moins douze morts. « J'ai vu dix corps ramenés au refuge et deux autres personnes (4) disparues, au moment où je vous parle », affirme-t-il.

« Quand les alpinistes ont quitté le refuge, il ne neigeait pas, la météo était exceptionnelle. Aucune alerte n'(5) avant leur départ », a précisé Jérôme Dutoit, responsable de l'agence des guides de haute montagne. Une enquête sur les causes de l'avalanche a été confiée à la gendarmerie départementale de Haute-Savoie.

atteindre

découvrir

émettre

emporter

porter

se déclencher

s'évacuer

sortir

6

次の文章を読み、(1) ~ (5) に入れるのに最も適切なものを、右のページの ① ~ ⑤ のなかから 1 つずつ選び、解答欄のその番号にマークしてください。(配点 10)

Il arrive à tout le monde de rire par politesse : à une mauvaise blague d'un supérieur, ou pour faire plaisir à un client. Mais faites attention. Selon une récente étude du chercheur allemand, Ludwig Weisse, c'est seulement dans un tiers des cas que (1).

En comparant les sonorités de véritables éclats de rire à ceux réalisés sur commande, ce scientifique a avancé l'idée que de petites subtilités dans le souffle trahissaient notre manque réel d'enthousiasme. Pour parvenir à ce résultat, il a fait écouter des rires spontanés et simulés à un groupe de participants. Les auditeurs n'ont cru que 33 % des faux rires. Par contre, l'accélération de la vitesse de diffusion a augmenté le pourcentage : passés en accéléré, (2). D'après le chercheur, la raison est la suivante : quand on rit de bon cœur, la trachée s'ouvre et se ferme plus rapidement, laissant l'air circuler très vite. Cependant, les rires simulés ne permettent pas une telle flexibilité. C'est ce que (3).

Selon ce spécialiste, les deux types de rire ne sont pas produits de la même façon. Ils dépendent de systèmes vocaux différents. Un vrai rire, en relation avec les émotions, est produit par un système vocal affectif. En revanche, quand on imite, on est dans une certaine maîtrise de la trachée : un faux rire est donc lié à un système vocal de la parole, ce qui fait que (4).

En conclusion, si vous vous forcez à rire pour convaincre votre patron que sa nouvelle blague est excellente, il risque de comprendre que vous n'êtes pas sincère. Néanmoins, une solution est envisageable : (5), comme le suggère Ludwig Weisse.

- ① ce n'est pas possible de changer d'interlocuteur
- ② la faculté à simuler le rire est indissociable du langage
- ③ la moitié de ces rires ont réussi à tromper leurs auditeurs
- ④ le rythme de la trachée s'accélère
- ⑤ notre rire simulé paraît vrai
- ⑥ nous pouvons faire une bonne blague
- ⑦ nous réussissons à percevoir
- ⑧ vous pouvez toujours essayer de rire très vite

7

次の文章を読み、右のページの(1)～(6)について、文章の内容に一致する場合は解答欄の①に、一致しない場合は②にマークしてください。(配点 12)

« Médicaments : ils soignent mieux les hommes que les femmes. » C'est ce que révèle le numéro de *Life and Science* qui est paru en août dernier. Un gros pavé dans la mare : hommes et femmes ne devraient pas être traités de la même façon, leur corps ne s'exprimant ni ne réagissant pareil. Les biologistes le savent, mais l'ensemble de la communauté scientifique et les médecins n'en tiennent pas assez compte. À médicament identique, effets différents. Différence de métabolisme oblige, les réactions varient selon le sexe, comme le démontrent de très sérieuses études scientifiques, encore trop rares. Les vaccins ont ainsi plus d'effets sur les femmes, au système immunitaire plus réactif. D'après des chercheurs américains, une demi-dose suffit à leur faire produire autant d'anticorps qu'aux hommes. Avec une dose normale, elles sont par conséquent plus souvent victimes d'effets secondaires.

L'enquête menée en Allemagne sur 25 000 patients a d'ailleurs démontré que, tous traitements confondus, les femmes sont deux fois plus sujettes aux effets indésirables. Côté somnifères, le Zolpidem agit aussi plus longtemps sur elles. Huit heures après la prise, elles sont trois fois plus nombreuses à somnoler et cela n'a rien d'imaginaire. Le médicament est éliminé plus lentement de leur sang, parce que les enzymes qui y travaillent dans le foie sont organisées autrement que chez les hommes.

La raison : les tests de médicaments menés dans les laboratoires le sont principalement sur des rats mâles, pour éviter que les hormones ne perturbent les résultats. De plus en plus de chercheurs, qui réalisent que les différences entre les sexes sont sous-étudiées, réclament donc davantage de tests pour les femmes. À tel point que l'Institut Américain de Santé et Médecine a décidé de retirer ses subventions si les études n'analysent pas leurs résultats en fonction du sexe.

- (1) Dans les laboratoires, les tests ne sont pas essentiellement menés sur des rats mâles.
- (2) D'après plusieurs études, hommes et femmes ne réagissent pas de la même façon aux médicaments en raison de leur métabolisme différent.
- (3) Le magazine *Life and Science* a montré que les médicaments sont plutôt créés pour les hommes et donc parfois dangereux pour les femmes.
- (4) Les femmes ont besoin d'une double dose de vaccin pour produire autant d'anticorps que les hommes.
- (5) L'organisme des femmes met plus de temps que celui des hommes pour se débarrasser des somnifères.
- (6) Une autorité américaine n'accordera plus de subventions aux études qui ne tiennent pas compte de la différence de sexe.

8

次の文章を読み、右のページの (1)、(2) に、指示に従って**日本語**で答えてください。句読点も字数に数えます。

解答欄は解答用紙の裏面にあります。(配点 15)

Chaque année, ils sont des centaines à plier bagage et à s'en aller. Non pas pour leurs vacances annuelles, mais bien pour émigrer. Qu'ils soient ingénieurs, journalistes ou autres représentants de l'élite intellectuelle, ils ont tous décidé de quitter la Tunisie pour renaître sous d'autres cieux. Loin d'être choquante ou affligeante, cette décision est devenue anodine et tout à fait acceptée. Il est de coutume de se dire qu'ils sont partis pour vivre avec un salaire bien plus élevé qu'ici, ce qui est vrai. Ou tout simplement parce qu'ils trouveront plus d'opportunités de travail là-bas, ce qui est le cas aussi. Mais ce qu'on oublie trop souvent de dire, c'est que ces jeunes émigrent en grande partie à contrecœur. Ils avaient peut-être de trop grands rêves et pouvaient donc menacer le statu quo existant. Ils ont dû — avant de s'en aller — faire face à des blocs de résistance, à des ogres et des ennemis de la réussite. Ils auront dû aussi se faire tout petits pour rentrer dans le moule de la « normalité » et de l'autosuffisance.

Leur décision de s'en aller est avant tout motivée par un désir de grandeur, d'épanouissement mais surtout de respect. Respect de ce qu'ils sont et respect de leurs idées et de leurs convictions. Comment oublier Saphir Rekik avec son invention ingénieuse, qui n'a trouvé de reconnaissance que de la part des internautes passionnés pour enfin se faire « arracher » par des étrangers ? Nul n'est prophète dans son pays, vous répondra-t-on en guise de consolation.

Mais cette émigration des cerveaux nous fait encore plus de mal. Car pour un pays qui se construit, ce sont ses meilleurs architectes qui disparaissent. Loin de moi l'intention de blâmer cette élite qui s'échappe pour laisser place à une autre qui en profite bien. Cette élite médiocre qui ne fait que se renouveler chaque année grâce à ses fonds importants et son réseau tentaculaire. Ils sont là, ont étudié ailleurs mais quand ils reviennent c'est pour prendre la grosse part du gâteau. C'est aussi ça quand on laisse les meilleurs s'en aller et les moins talentueux se la couler douce.

- (1) 筆者によると、知的エリートがチュニジアを去るのはなぜですか。(40字以内)
- (2) チュニジアからの頭脳流出が引き起こす弊害は何だと筆者は述べていますか。(35字以内)

9

次の文章をフランス語に訳してください。

解答欄は解答用紙の裏面にあります。(配点 20)

若いころは、何も予定がない日は退屈きわまりないものだが、年をとるとそれが逆になる。手帳に空白の欄があるとほっとし、もっと増えてほしいと願ってしまう。60歳を過ぎてもなお多忙な日程をこなしている人たちがいるが、あの活力はいったいどこからくるのだろう。